

Metadata	No editar manualmente esta tabla.
Título	La Unión Europea y el Medio ambiente: actividad 4
Descripción	Material didáctico del Proyecto de Innovación Docente "Comunicación y ciudadanía europea (inglés-español): recursos multimodales para la salud y el medio ambiente" (12-166), dirigido por Clara Inés López Rodríguez
Versión	2
Estado	final
Coste	no
Restricciones	yes
Descripción	(c) PID 12-166 "Comunicación y ciudadanía europea (inglés-español): recursos multimodales para la salud y el medio ambiente"
Author	Alejandro García Aragón
Organisation	Universidad de Granada (España)
Date	22/10/13

La Unión Europea y el Medio ambiente

Actividad 4. La terminología del cambio climático y la lluvia ácida

Objetivos

Al final de esta actividad, el alumnado:

- Sabrá documentarse sobre las diferentes políticas de la Unión Europea respecto al cambio climático y la lluvia ácida, así como sobre su terminología en el ámbito científico y divulgativo.
- Sabrá representar y explicar razonadamente el conocimiento que vaya adquiriendo a través de mapas conceptuales que irá realizando con la herramienta Cmap Tools.

Contenidos

Cambio climático y calentamiento global

Lluvia ácida y deposiciones ácidas

Gestión de la terminología ambiental: mapas conceptuales y organigramas

Palabras clave

Cambio climático (*climate change*)

Estrictamente hablando, se trata del fenómeno de la variabilidad del clima de una zona geográfica (no solo de la temperatura, sino de las precipitaciones, presión atmosférica, nubosidad y otros factores climáticos) *ya sea por causas naturales o por causas antropogénicas*. En un uso poco apropiado, sobre todo en políticas medioambientales, se confunde con “calentamiento global” o con “cambio climático antropogénico”.

(Fuentes:

http://www.nasa.gov/topics/earth/features/climate_by_any_other_name.html

<http://nsidc.org/cgi-bin/words/glossary.pl?letter=C>

<http://ecolexicon.ugr.es>)

Calentamiento global (*global warming*)

Fenómeno del aumento de la temperatura media global (incluyendo atmósfera y océanos) causado por el hombre, de ahí que el término científico sea comúnmente “calentamiento global antropogénico” o “CGA” (en inglés “anthropogenic global warming” o “AGW”). También se encuentra como “cambio climático antropogénico” (en inglés “anthropogenic climate change”).

(Fuentes:

http://www.nasa.gov/topics/earth/features/climate_by_any_other_name.html

<http://nsidc.org/cgi-bin/words/glossary.pl?letter=C>

<http://ecolexicon.ugr.es>)

Deposición atmosférica (*atmospheric deposition*)

Proceso por el que gases y partículas líquidas o sólidas, ya sean de alto contenido ácido o no, son transportadas por la atmósfera y depositadas en la superficie de la Tierra, ya sea en presencia o ausencia de precipitaciones (lluvia, nieve o niebla). (Fuente: <http://ecolexicon.ugr.es>)

Deposición ácida (*acid deposition*)

Proceso por el que gases y partículas líquidas o sólidas de alto contenido ácido (ácido sulfúrico, carbónico, nítrico) son transportadas por la atmósfera y depositadas en la superficie de la Tierra, ya sea en presencia o en ausencia de precipitaciones (lluvia, nieve o niebla). (Fuente: <http://ecolexicon.ugr.es>)

Deposición ácida seca (*dry acid deposition*)

Proceso por el que gases y partículas líquidas o sólidas de alto valor ácido (ácido sulfúrico, carbónico, nítrico) son transportadas por la atmósfera y depositadas en la superficie de la Tierra en ausencia de precipitaciones (lluvia, nieve o niebla). (Fuente: <http://ecolexicon.ugr.es>)

Deposición ácida húmeda (*wet acid deposition*)

proceso por el que gases y partículas líquidas o sólidas de alto valor ácido (ácido sulfúrico, carbónico, nítrico) son transportadas por la atmósfera y depositadas en la superficie de la Tierra en presencia de precipitaciones (lluvia, nieve o niebla). (Fuente: <http://ecolexicon.ugr.es>)

Lluvia ácida (*acid rain*)

Tipo de deposición ácida húmeda (precipitación ácida), resultante del transporte atmosférico a largas distancias de contaminantes tales como el nitrógeno y el azufre, que provocan una mayor acidificación del medio ambiente cuando se depositan sobre la superficie terrestre. (Fuente: <http://ecolexicon.ugr.es>)

Duración y asignatura(s) de aplicación

10 horas de clase y 10 de trabajo autónomo de la asignatura de Traducción especializada B-A inglés, Traducción en Ciencia y Tecnología B/C-A inglés, Traducción en Ciencia y Tecnología A-B inglés o Terminología.

20 horas de trabajo autónomo si se incluye el proyecto terminográfico (tarea de refuerzo), que es una actividad complementaria a esta y que podría incluirse como continuación de las tareas 1-3.

Material didáctico para la actividad

Únicamente un aula de informática con acceso a internet y proyector.

Tareas

Tarea 1

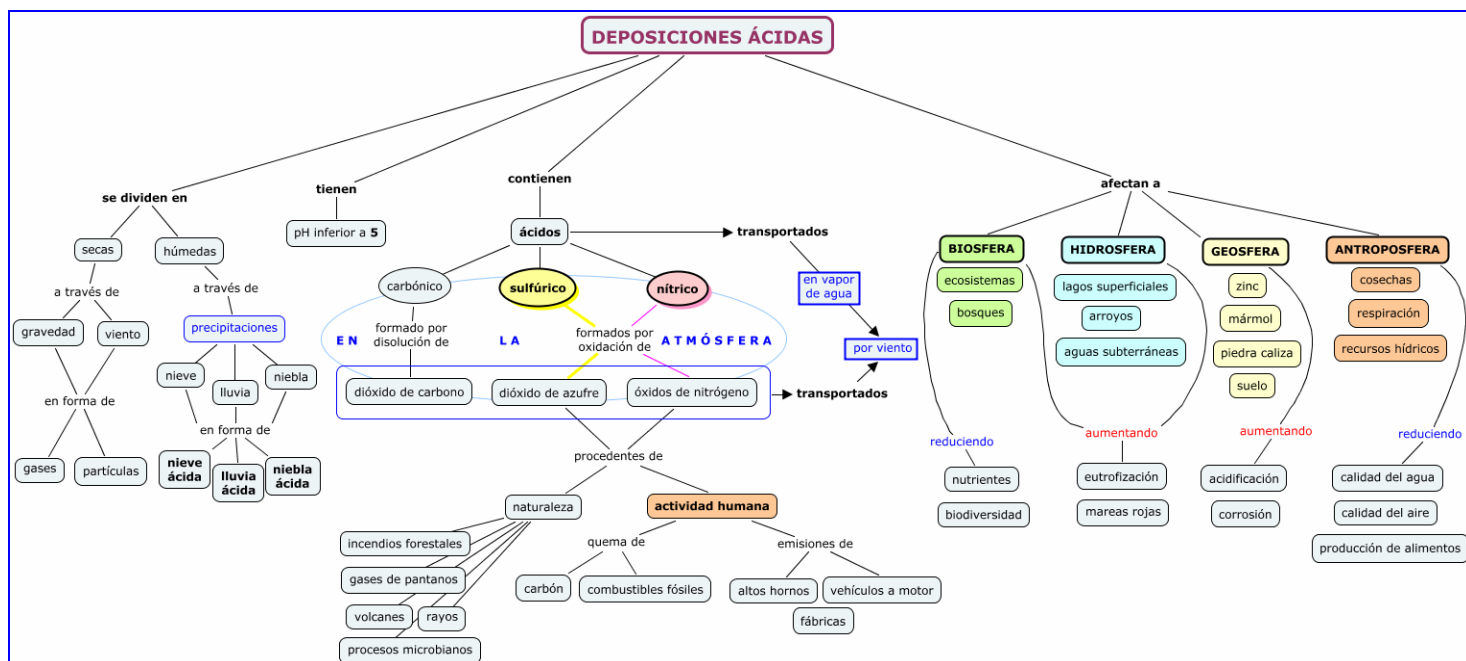
Individual o en grupo. Tiempo máximo: 30 minutos

1.1. En clase, el profesor hará una breve introducción a los **mapas conceptuales**: sus características, tipos, posibilidades y utilidades.

Los mapas conceptuales ayudan a plasmar un conjunto de significados conceptuales incluidos en una estructura de proposiciones más o menos compleja y sirven como *herramientas para la organización, representación y aprendizaje del conocimiento* (Arellano y Santoyo 2009: 42). Según estos autores (Ibíd.: 34), los mapas conceptuales

1. *dan una visión global y particular de los procesos;*
2. *permiten 'ver' las relaciones entre los procesos;*
3. *contribuyen a la claridad de la conexión de los procesos.*

Entendemos asimismo que suelen aplicarse a conceptos medioambientales de forma didáctica, como puede ser el caso de las deposiciones ácidas, las cuales incluyen la **lluvia ácida** y otros fenómenos y conceptos más complejos (López Rodríguez y García Aragón 2013 en prensa):



1.2. Descárgate la aplicación de creación de mapas conceptuales (CmapTools: <http://cmap.ihmc.us/download/>) y familiarízate un poco con ella.

1.3. Reflexiona individualmente o con tu compañero sobre el mapa conceptual de la página siguiente.

- ¿Qué cuestiones sacáis en claro de él y qué otras cuestiones no?
- ¿Qué instituciones crees que se encargan de cuestiones como el medio ambiente o el cambio climático?

Anota tus resultados iniciales.

1.4. Reflexiona individualmente sobre **el cambio climático y el calentamiento global**. Anota tus resultados iniciales.

En clase haremos una puesta en común sobre los resultados que hayáis obtenido, vuestras ideas, los prejuicios más extendidos, etc., que luego se verán o no reforzados o desmentidos al finalizar la actividad.

Tarea 2

En grupo. Tiempo máximo: 90 minutos (en el aula) y 180 minutos (fuera del aula)

2.1. El profesor dividirá la clase en grupos de 4-5 personas como máximo, intentando que sean lo más heterogéneos posible para fomentar la colaboración, el trabajo en grupo y la diversidad.

2.2. Seleccionaréis el idioma de trabajo del grupo (español o inglés) y se os asignará un **tema** de entre los siguientes. Al final debe quedar el mismo número de grupos por tema:

- a. cambio climático y calentamiento global**
- b. lluvia ácida y deposiciones ácidas**

2.3. Elaborad **una definición consensuada por el grupo por cada término**, sin documentación alguna.

2.4. Documentate sobre el tema elegido. Deberás encontrar, al menos, **tres textos fiables de más de 500 palabras que te ayuden a responder a las siguientes cuestiones:**

- a) si ambos términos son el **mismo concepto o no** y en qué difieren y se parecen y por qué;
- b) si hay o no diferentes **tipos** de los mismos fenómenos y por qué razones;
- c) qué efectos o consecuencias tiene cada uno sobre qué lugares de la **biosfera**, la **atmósfera** (efectos sobre el medio ambiente) y la **antroposfera** (efectos sobre la salud humana y el entorno humano);
- d) cuáles creen que serían los mejores **candidatos** para su traducción al español o al inglés y por qué;
- e) qué **parámetros** hay para medir la intensidad de esos fenómenos y qué ciencias se encargan de estudiarlos o prevenirlos;
- f) qué **instituciones** tienen políticas para la prevención o estudio de estos fenómenos;
- h) si hay algún punto **curioso** que quisieras resaltar, como cuestiones que han ido surgiendo durante tu investigación;
- i) **opinión** de tu grupo respecto al tema elegido.

2.5. Fuera del aula, seguid trabajando sobre el tema y preparad una presentación en Powerpoint de 5 minutos, que incluirá un mapa conceptual con CmapTools con la información básica anterior.

2.6. En la siguiente clase, los portavoces de cada grupo presentarán el tema elegido, mientras el resto de sus compañeros toman nota. Lógicamente, la clase se dividirá en dos secciones: una con presentaciones sobre el **cambio climático y calentamiento global**, y otra sobre **lluvia ácida y deposiciones ácidas**.

2.7. Deberás estar atento para **corregir o preguntar** al compañero(s) sobre cuestiones que no hayan quedado claras o que no haya explicado claramente,

basándote en los criterios del punto 2.4 y **con documentación disponible** para rebatir la argumentación del compañero que expone.

2.8. Los alumnos que estén exponiendo deberán **tomar nota de los puntos débiles** y fuertes de sus mapas y sus presentaciones, y tener **documentación disponible** para rebatir la argumentación del compañero que le rebate.

2.9. Cada grupo subirá su presentación en Powerpoint y el cuadro resumen de todo el folleto a la plataforma SWAD (Zona común) para consulta de todos.

Notas sobre Evaluación

- Esta actividad está pensada para ir **corrigiéndose en clase durante las exposiciones e intervenciones** de los grupos, siendo evaluadas *in situ* por el profesor y asignando una nota a cada grupo según los criterios expuestos.
- Así mismo, los grupos deberán extraer conclusiones justificadas sobre los puntos que podrían mejorar de las exposiciones de los compañeros y **darles una nota** justificada. Únicamente podrán emitir una nota los grupos que pertenezcan a su mismo tema.
- Revisión del profesor y **debate** en clase presencial.

Tarea de refuerzo (opcional)

Tarea 3. Proyecto terminográfico

En grupo. Tiempo máximo: según la relevancia que le asigne el profesor.

Todos los grupos que tuvieran el mismo tema harán un único glosario final sobre uno de los dos temas. En el glosario, extraerán información de los textos fiables recabados y seguirán los siguientes pasos:

3.1. Lectura analítica en grupo de los textos seleccionados, en que **extraerán la terminología relevante** (conceptos más relevantes en cada texto, máximo 10 ó 20 por grupo, según la relevancia asignada).

3.2. **Identificación de las relaciones conceptuales** que unen dichos conceptos con *cambio climático y calentamiento global*, o *lluvia ácida* y *deposiciones ácidas*, ajustándose a los siguientes parámetros generales:

- Semejanza: [es igual a] [se diferencia de]
- Inclusión: [es un tipo de]
- Secuencialidad temporal: [simultánea] [anterior] [posterior]
- Secuencialidad espacial: [delante de] [detrás de] [está en] [ir de]
- Causalidad: [es causa de / produce] [es el efecto de]

-Instrumentalidad: [sirve para] [se hace con]

-Meronymia1: [es parte o elemento de / pertenece a]

-Meronymia2: [(con)tiene / incluye / está formado por]

-Asociación: [correlacionado con]

3.3. **Elaboración de las definiciones** de los términos/conceptos que vayan recopilando para el glosario utilizando esas relaciones conceptuales halladas en los textos.

3.4. Entrega, al final de la asignatura, de **un glosario** como proyecto conjunto de clase: ya sea sobre cambio climático y calentamiento global o bien sobre lluvia ácida y deposiciones ácidas, según corresponda al grupo.

Nota sobre evaluación

El peso de esta actividad dependerá del profesor y la guía docente de cada asignatura, especialmente de la estipulada para la asignatura de Terminología.